

BERSNTOL DER FILZERHOF, DE GRUAB VA HARDIMBL ONT DE SOG VAN RINDEL

DE SITZN VAN BERSNTOLER MUSEUM SAI' BIDER OFFET

En sunta as ist virpai ist bider kemmen augatun der Bersntoler Museum. Der ist an museum a ker önderst van öndern bavai er ist gamòcht va mearer sitzn. De sai' òlla en inser Tol ont de kemmen òlla regiart van Bersntoler Kulturinstitut. S hòt de Gruab va Hardimbl, en Palai as ist kemmen restauriart ont inngabichen va de Gamoà' va Palai schoa' en 1996. De hom gamòcht a groasa òrbet ver za tea' sa richtn ont ver za gem en de lait de meglechket za sechen epes va oa'zeges. De gschicht van doi plòtz ist bolten lònk bavai de knòppn hom u'pfònk za òrbetn semm schoa' vour vinfhundert jor. De hom arauszouchen iberhaup kupfer ont en de leistn jorhundertn de fluorit aa. En de sèlln zaitn, s Tol ist a bichteges zentrum ver de mineraln gaben ont de Gruam sai' ungefer 80 gaben! De offetzaitn van doimuseum sai': en prochet ont en leistagest: eirta ont pfinsta nomitto, sònta ont sunta der gònze to. En heibeger ont en agest : òll to aus en ma'ta. Ont en schanmikeal, lai der sunta nomitto. De gruppn meing wrong za gea' en òndra offetzaitn aa. De zboate sezion van Bersntoler Museum ist inngabichen kemmen en 1998 ont s ist der Filzerhof. Der hoff ist kemmen kaft van Kulturinstitut en 1992. De òrbetn ver za richtn en aus sai' lònk ont schbar gaben. Fursche der doi sitz ist gaben der sèll as hòt tsechen s



greaseste toalnem van lait van tol ver za richtn en inn. Zan earstn ist ogabèckslt kemmen s dòch, dòra de selder, de helzer, de vleben, dòra de tìrn, de balketer, de mobilia ont òndra òrbetn as sai' nou nèt garift. Prope haier hom sa ogabèckslt de schintln. Ver za richtn de museen hòt vil gaòrbetet, pet kompetenz ont pet vil vrait, der Giovanni Pezzato. Er ist nea'mer pet ens ober ber denken en òlbe ver òlls s sèll as er hòt ens galòt. Der Filzerhof ist offet van moi finz en schanmikeal. En moi lai der sunta. En prochet, eirta, pfisnta, sònta ont sunta. En heibeger ont en agest : van eirta finza en sunta. En leistagest, lai der

De pasuacher meing gea' za sechen de museen ont de meing toalnemmen en de bèrkn ont en trèffen as kemmen organiziart bail en gònze summer

sunta. En schanmikeal : Der dritte sitz van Bersntoler Museum hòt lai nain jor ont ist de Mil en Oachlait. De struktur ist kemmen kaft van Bersntoler Kulturinstitut en 1997 ont de ist ausgarichtet kemmen ver za zoang en de lait a kuntschòft va de bèlt van gatrea. Haier de Mil bart sperrt sai' s gònze jor. Der leiste sitz, inngabichen en 2010, ist de Sog van Rindel. De ist praucht kemmen van nai'zente jorhundert finz en de leistn jarder van visker jor ont de ist kemmen ausgarichtet abia museum nèt lai ver za learnen abia as sai' kemmen tschnitn a vòrt de pa'm ober ver za verstea' de bichtege bèlt van bòlt ont van hòlz. De ist offet lai en heibeger ont en agest en sunta nomitto oder ver de gruppn as mèlln se u'. En an iatn sitz van Bersntoler Muzeum hòt s an viarer as viart ont as kontart en de lait de gschicht va Tol ont van museen. Derzua haier, s Bersntoler Kulturinstitut ist noch za organiziarn an ausstell asn bichtegen piacherschraiber Robert Musil. De ausstell ist en Palai ober s kimm gamòcht an literarischn be as geat umadam en Tol ver za sechen de platz as er hòt patschrim en de piacher. Zan leistn, de òltn eiven ka de Acqua Fredda. Semm kemmen organiziarn trèffen ver za zoang en de lait abia as se hom gaòrbetet de mineraln vour viartaustn jor.

LORENZA GROFF

AS DE 30 VAN PROCHET

De bersntoler Vrainòcht



Haier aa en inser Tol kimm gamòcht de Vrainòcht. De doi ist de zboate edizion: de earste hòt se gahòltn vertn en Palai. Haier enveze hom sa ensint za tea' sa en Schandurschl, en sònta as de 30 van prochet. Bail de Vrainòcht, bart se hòltn der «Treffe van holzkinstler» aa. Abia vertn mu en sechen de schnitzler as ziachen araus van holz s schea' neste troug. Ber bissn nou nèt der tema va haier. Vertn ist gaben „Der Billmònn“ ont de òrbet as hòt kriakt mearer stimmen ist gaben der sèll van Adriano Moltzer. Derzua, de lait ont de vraibellega van Tol tea' òrbetn ver za organiziarn an schouber trèffen ver òlla. Men mu gea' za sechen de museen, de boteing ont de birt sai' offet, s kemmen organiziart bèrkn ont an schouber manifestazonen umadam en Tol, konzerten, musik, trekking ont asou envire.

BERSNTOL MEN MU LEARNEN EPPES VAN LEM VAN A VÒRT

SUMMER: BÈRKN ONT TRÈFFEN

A schea's ont enteressantes ding ver de sèlln as sai' enteressiart za sechen eppes va de inser gamoa'schòft, sai' de bèrkn as kemmen organiziarn en inser Tol. De doin trèffen hòltn se kan Filzerhof, ka de Sog van Rindel ont kan òltn eiven va de Acqua Fredda. Vertn sai' kemmen gamòcht an schouber bèrkn, gèltsgott aa en projekt "Listen to the voice of Villages". De lait as hom toalganommenn sai' an schouber gaben ont haier geat men envire pet de doin bèrkn. S sai' trèffen bou de lait meing sechen ont learnen òrbetn van a vòrt. De bèrkn kemmen gahòltn van learer ont hòntbèrker. De doin trèffen gem en de lait de meglechket za sechen an sitz van Bersntoler Museum ont za

leanren eppes va de inser kultur. Sechber der klender van doi trèffen. Der earste ist de Vrainòcht as bart se hòltn as de 30 van prochet. De mussen van Tol sai' offet ont men vinnt an schouber trèffen en Tol. As de 13 van heibeger, ka de Acqua Fredda, bart se hòt der bèrk « La spada è nella roccia » ont as de 27, «All'idea di quel metallo». As de 19, an trèff van gòzn to as hoast «C'era una volta nella Valle incantata....», gamòcht va de Apt va Panait. As de 19 ont as de22 van heibeger, kan Filzerhof, trèff pet de hòntbèrker van Tol. As de 2 van agest, mu men sechen abia as kimm gamòcht der krònz van koskrittn. Men vinnt se kan Filzerhof um drai nomitto. As de 5, as de 12 ont as de 19 van agest, «Sogmel». Men geat za sechen de Sog van Rindel ont za verstea' de òrbetn van

holz. As de 9 van agest, kan Filzerhof, bèrk «Lana-boll». As de 10 van agest, ka de Acqua Fredda, teater pet «Anche gli gnomi giocano a bocce» ont as de 24, labor «Acqua fredda, caldo metallo». Kan Filzerhòt, òll mita van heibeger ont van agest, kimm gamòcht der bèrk «Un pomeriggio al Filzerhof». De ta sai': as de 4, as de 11, as de 18 ont as de 25 van heibeger ont der earste, as de 8, as de 15, as de 22 ont as de 2 van agest. Der leiste trèff ist as de 23 van leistagest ka de Acqua Fredda «All'idea di quel metallo». De doin trèffen kemmen organiziarn van Omtn ont va de vraischòftn van Tol, van Bersntoler Kulturinstitut van Omt ver de Turistn van Tol, va de Apt va Panait ont van Omtn va de Provinz va Trea't.

LORENZA GROFF



BERSNTOL - QUANDO IL GRANDE SCRITTORE CONOBBE LA VALLE DEL FERSINA MUSIL EN BERSNTOL

MUSIL IN BERSNTOL

Sabato 12 maggio alle ore 17.00 è prevista l'inaugurazione della mostra "Musil en Bersntol. La grande esperienza della guerra in Valle dei Möcheni". Il progetto, coordinato dall'Istituto Culturale Möcheno/Bersntoler Kulturinstitut grazie al sostegno della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol, ha portato alla realizzazione di diverse iniziative che approfondiscono il rapporto fra il grande scrittore e la Valle dei Möcheni, che ebbe una grande influenza su di lui e sui suoi scritti. Nell'iniziativa si è puntato a rendere la complessità sia della produzione letteraria dell'Autore, sia del territorio della Valle, che dimostra di offrire numerosi angoli da ri-scoprire attraverso gli spunti della

scrittura musiliana. Oltre alla mostra, infatti, che ha luogo presso il Le-arzentrum a Palù del Fersina/Palai en Bersntol, a pochi passi dall'Istituto Culturale Möcheno/Bersntoler Kulturinstitut, si è lavorato per offrire al visitatore opportunità di visita sull'intero territorio möcheno. Il percorso letterario "Musil en Bersntol" è stato infatti pensato per unire quei luoghi della Valle che suggestionarono profondamente Musil, soprattutto nella zona di Palù/Palai e nei dintorni delle cime del fronte della Prima guerra mondiale, ad una lettura critica dei suoi scritti, provenienti dai suoi Diari e dalla novella Grigia. Undici targhette numerate permettono di identi-

care il punto collegato alle citazioni e agli approfondimenti storici e letterari raccolti nel catalogo guida "Musil en Bersntol" curato da Massimo Libardi e Alessandro Fontanari. Uno dei punti più significativi del percorso è collocato alla sezione museale Filzerhof - più precisamente nel suo fienile - contesto estremamente significativo nell'opera musiliana. Per ricreare suggestioni emotive, nel fienile si trova un'installazione artistica, curata da Micol Cossali e Valentina Miorandi, che permette allo spettatore di vivere in maniera immediata i più densi concetti musiliani legati alla Valle. Il fieno, che sembra quasi una fibra d'oro agli occhi di chi guarda; un lavoro

audiovisivo sulla "morte fiorita", che rappresenta uno dei momenti più intensi dell'intera novella Grigia; un piccolo angolo segreto, come una sorta di miniera, luogo in cui il protagonista della novella troverà la morte; infine, le numerose parole appese, in italiano, tedesco e möcheno immergono lo spettatore nelle sfumature della molteplicità linguistica, che ha affascinato Musil, al punto che egli definì le parole möchene come Zaubeworte, cioè come "linguaggio magico".

Per ulteriori informazioni è possibile contattare il Bersntoler Kulturinstitut a Palù del Fersina/Palai en Bersntol, www.bersntol.it; kultur@kib.it; tel 0461-550073.

CLAUDIA MARCHESONI

